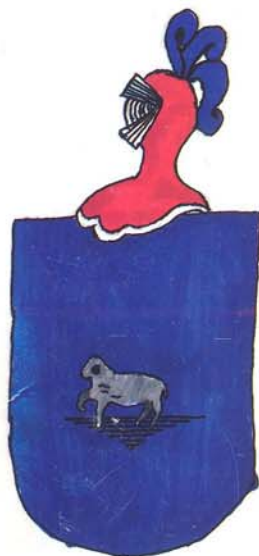


BERRIOZAR

JAIK-FIESTAS
1986

29
AGOSTO-ABUZZTUA

2
SEPTIEMBRE-IRAILA



BERRIOZAR

JAIK 86 FIESTAS

29 AGOSTO
ABUZZTUA

2 SEPTIEMBRE
IRAILA



IBIZA *del Sol* HECHO PARA SU GENTE



Aquí lo tienes. Es el nuevo Ibiza del Sol. Un nuevo modelo de la Gama Ibiza '86. Listo para que te pongas de punta en blanco.

De punta, porque todo en él ha sido concebido para estar en cabeza. Potencia, Porsche. Solidez, Karmann. Diseño, Giugiaro.

Y en blanco. El color exclusivo del Ibiza del Sol. Tan exclusivo como él mismo. Fíjate. Serie limitada. Con todos esos extras que te van: Techo solar elevable,

llantas y spoilers blancos, asiento trasero parcialmente abatible, tapicería de diseño exclusivo...

Acércate a tu concesionario Seat, y ponte de punta en blanco. Con el nuevo Seat Ibiza del Sol.

(1.028.755 Pts., precio final. IVA incluido).

IBIZA DEL SOL 

B. Oneca, s.a.



Más de 1.000 puntos de asistencia técnica.



Pregón

Queridos vecinos y amigos de Berriozar:
Las Fiestas de Berriozar son una buena ocasión para saludaros y deseáros todo lo mejor. En este año Internacional de la Paz, muchos abusan y abusarán de la palabra, quizás la palabra más bella y que mejor resume los más altos valores humanos. La Paz es el conjunto de las mejores conquistas y aspiraciones del hombre. Paz quiere decir libertad, justicia, fraternidad, alegría, felicidad, no sólo orden y compostura.

No puede haber paz donde no hay desarrollo equilibrado de todas las facultades humanas, donde no hay derechos y deberes cumplidos, que hacen del hombre una persona activa y responsable entre sus conciudadanos.

El Concejo de Berriozar tiene aún muchas dificultades para poder vivir en paz. Pero sabe que con el esfuerzo de todos puede superarlos y puede alcanzar lo que quiere. La humanidad sólo se plantea aquellos problemas que puede resolver. Las Fiestas son un alto en el camino de la Paz. Son una manera de deseársela y también de vivirla.

¡VIVA SAN ESTEBAN! ¡VIVA BERRIOZAR!

Berriozarko auzakide eta lagun maiteok:
Berriozarko Jaiak aukera paregabea dira zuek agurtzeko eta hoberena oparitzeko.

Bakearen nazioarteko urte honetan, askok hitzaz maltzurki baliatzen eta baliatuko dira, agian hitzik ederrena eta giza baloreak hobekien laburbiltzen dituenak. Bakea, gizon eta emakumen asmo eta lorpenik hoberen sorta da. Bakeak erran nahi du Askatasuna Justizia, Anaitasuna, Zoriontasuna, ez bakarrik ordena eta errespetoa.

Ez dago bake izaterik giza ahalmen guztien garapen orekatuak ez dagoen lekuan, eskubide eta betebeharrak ez dagoen lekuan, horiek bait dira gizon-emakumeak pertsonak bizkor eta arduradunak egiten dituztenak, bere herikideen artean. Berriozarko kontzejak oraindik zailtasun asko du bakea lortzeko baina jakin badaki denon esfortzuak gainditzaile eta nahi duena lor dezakeela. Humanitateak, berak konpon ditzakeen arazoak bakarrik planteatzen dizkio bere buruari. Jaiak geldidune bat dira bakerako bidean. Opari eta bizi ahal izateko era bat dira.

GORA DONEZTEBE! GORA BERRIOZAR!

LA ALCALDESA, ALKATESA

Estela Vasas

Portada: Primer Premio del Concurso de Carteles:
Francisco Javier Gamez
Contraportada: Primer Premio Concurso de Carteles Infantiles:
Angel Pérez Murillo.
Fotografías: Mikel Aizkorbe y Angel Lag.

Para el público en general...

Había una vez un pueblo chiquitico, que estaba cerca de un sitio que se llamaba Pamplona (y que algunos le decían Irúnea). Estaba tan cerca tan cerca, que había gente que se pensaba que era un barrio.

Y mira por donde que en ese pueblo (que no me acuerdo ni como se llama) vivía gente. Gente que trabajaba (algunos no podían), que luchaba, se reía, discutía (eso mucho, casi siempre) sufría y a veces soñaba con un mundo más humano y amable. Gente con muchas ideas diferentes (a veces opuestas), pero a los que unía un objetivo común: trabajar por mejorar su pueblo.

Gente que había venido de lejos a vivir allí, y otros que allí habían nacido, unidos por un mismo sentimiento: ser del mismo sitio, vivir juntos en el mismo lugar.

Y resulta que a esa gente, que durante el año las veía de todos los colores, y les pasaba de todo, se le ocurría juntarse unos días al año y les daba por reír, bailar, cantar, comer y beber, correr, jugar, dormir poco y mal, sudar, y un montón de cosas más que ya ni me acuerdo... Y eran días especiales. Y les llamaban "fiestas" o "jaiak". Y no eran para olvidarse de lo que había pasado durante el año, ni de los problemas que tenían (como algunos se creen) sino para disfrutar por algunos días de un anticipo de la gran fiesta que iba a ser cuando consiguieran sus objetivos: una sociedad en paz, fraterna e igualitaria. Y lo hacían todos los años, más o menos en las mismas fechas.



Pero pasa que todos los años era diferente, cada vez más cerca de la Utopía... Y colorín colorado, este cuento comienza el día el día 29 a las 6 de la tarde. Nos vemos!!

COORDINADORA CULTURAL
DE BERRIOZAR

Jaiak bai...

Aizu!!! 1986an gaudela!!! Bai, urte bat pasa da, urte bat gehiago gure bizkarretan. Beste urte bat, aizu, eta gu hemen, Berriozar honetan...

Eta betiko arazoak bidean: batzuk lanik gabe, beste batzuk gehiegi lan egiten, gure hizkuntza atzeraka (behintzat aurreraka ez...), batzu atzerrian, edo gartzelan, eta kaleetan... badakizue, ezta?

Urte bat gehiago ala urte bat gutxiago? Gure helburuak gero eta hurbilago daude: guk amesten dugun gizarte berria, anaikorra, bakesua, zorionsua... Denon lanaz (aizu!! inor faltatu gabe!!!) lortuko dugu gure ametsa, nahiz eta batzutan bide ezberdinetatik ibili.

Eta jaiak zer pintatzen dute saltsa honetan? Askatasuna lortzeko daramagun borroka luze honetan ametsak ere beharrezkoak dira. Eta jaietan, ametsetan bezalaxe, agertzen dira Utopiaren aztarnak: alaitasuna, anaitasuna, denon arteko elkartasuna...

"Urteak joan, urteak etorri, ortzadarren hostoak ez dira erori", itxaropena ez dugu galdu, aizu, eta gu hemen, Berriozar honetan... Aurrea!!! Urte bat gutxiago denontzako zoriontasuna lortzeko. Gora Berriozarko jaiak!!!

BERRIOZARKO
KULTUR
KOORDINAKUNDEA



PROGRAMA INFANTIL

VIERNES 29 de AGOSTO

6.- Disparo del TXUPINAZO y grupo de animación infantil GAZTEAK.

7.- Actuación en Eguzki Enparantza del grupo de animación infantil GAZTEAK.

10.- Zezensuzko-Toro de fuego.

SABADO 30 de AGOSTO

10.- Juegos en el parque del Zortziko en la ludoteca KILIKI y los zancos de LANTXOTEGI.

11.- Gigantes y Cabezudos.

12.- Vaquillas infantiles.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

10,30.- Fuegos Artificiales.

DOMINGO 31 de AGOSTO

11.- Gigantes y Cabezudos.

11.- Exhibición de coches por radio control en el campo de fútbol.

12.- Juegos en Eguzki Enparantza con la ludoteca KILIKI y los zancos de LANTXOTEGI.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

LUNES 1 de SEPTIEMBRE

11.- Gigantes y Cabezudos.

11 a 2 y de 4 a 7.- KARTING PISTA LIBRE. En Ilargi Parkea.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

MARTES 2 de SEPTIEMBRE

10.- Encierro infantil con la ganadería "La Cartonera".

10,30.- Gigantes y Cabezudos.

12,30.- En el patio de las Escuelas, DESPEDI-DA a los Gigantes.

6.- Campeonato de GOITIBERAS infantil.

7.- Txokolatada.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.



BERRIOZAR: CUANDO LAS CASAS TENIAN NOMBRE...

La casa era un elemento de gran importancia en la visión tradicional vasca. La casa era la sede de los espíritus de los antepasados muertos y refugio para los vivos durante la noche, momento en que pululan los espíritus malignos.

Teniendo en cuenta la importancia de la "etxe" o casa, como lugar sagrado de encuentro entre lo vivo y lo muerto, el pasado y el futuro, lo viejo y lo nuevo, se entiende mejor que en Euskal Herria todas las casas antiguas tengan su nombre y que incluso en las escrituras aparezca, no el nombre de la familia, sino el de la casa.

En Berriozar también se ha seguido esta tradición, y todavía se conservan los nombres antiguos de algunas casas, pero con la pérdida del euskara en Berriozar, hace unos 150 años, éstos se perdieron o se deformaron.

Sin embargo, en un documento parroquial, del 23 de Diciembre de 1802 en el que constan las tierras que poseía entonces la parroquia, aparecen los nombres originales de bastantes casas de Berriozar. El documento viene firmado por "Martín Josef de Oderiz agrimensor aprobado por el Real y Supremo Consejo de este Reino de Navarra y Veedor de Campos de esta Ciudad de Pamplona" y asistieron a la redacción "Francisco Ostiz Rexidor de este lugar" y "Thomas Esteban de Sarasa, vecino del mismo".

El primer nombre que aparece es "la casa llamada Machinena", que en la actual ortografía se escribiría "Mattinena", y que significa "la casa de Martín". Esta casa todavía conserva parte de su nombre, ya que ahora es "casa Matxín".

La siguiente casa es "Isabelena", "la casa de Isabel", que aún todavía existe, aunque ahora se llama "casa Gaskue". Se cita también una casa llamada "Luiseña", pero nadie recuerda cuál es.

Más tarde aparece una casa llamada "Alcatezarrena", es decir, "la casa del alcalde viejo". El nombre de esta casa se ha deformado con el tiempo, quizá debido también a la pérdida de nuestra lengua, y ahora se llama "casa Katatxar".

La siguiente casa es "Ezconberriarena", "la casa del recién casado", que también existe ahora y se le llama "casa Es-



kunberri". Se cita asimismo una casa llamada "Mezquiricena", que en la actualidad se llama "casa Mutiloa".

Otra casa que se cita es "Labioreña", "la casa de Labio", que también permanece, aunque su nombre ha cambiado y ahora es "casa Najurieta". Más adelante

aparece en el documento "la casa llamada Musugorriarena", "la casa del de labio pelado" o quizá "la casa del de labio rojo". Sería posiblemente un apodo. Ahora se llama "Motxogorri".

Las dos últimas casas que aparecen en el documento ya han desaparecido:

"Pedroconecoa", que traducido significa "la casa que depende de la casa de Pedroco", y la casa "Peñanecoa", que significa "La casa que depende de la casa de Peña". De ésta última ha tomado nombre la cuesta que se llama "la cuesta Peña".

Es interesante señalar que en el documento, la palabra "Casa" aparece con mayúsculas, en señal de respeto. Además se citan tres casas, dos de Artika ("Arachena" y "Arachenecoa") y una de Berrioplano - Berriobeiti ("Ezcurranecoa").

También son interesantes los topónimos que aparecen, algunos ya perdidos y otros deformados: "Euncelucea", el actual "Lantzeluze", que aún las personas mayores llaman "Antzeluze", que traducido significa "el prado largo". Es de destacar que "Euntze" es una variante de la palabra vasca "Untzu", "prado", como se ve en el sitio cercano a Berriozar de "Untzu txiki", "prado pequeño".

Otro topónimo curioso es "Tallaeuncea", "el prado de la siega" en el que aparece la palabra "talla", que es como se llama Berriozar a la guadaña. El nombre se ha perdido y ya nadie recuerda dónde está. Otro topónimo es "Recarte". "Lugar entre regachos". "Auzalorra", "terreno comunal", que las personas mayores utilizan en plural "los auzalorres". "Recaldea", que traducido significa "la zona cerca del regacho".

Aparecen otros nombres en el documento, pero no ha sido posible traducirlos: "Iturcotacoa", en la que aparece la palabra "Itur", "fuente", "Pazarrietacoa" y el "camino de Unsesi".

Otras casas de Berriozar que no figuran en el documento de 1802 son: "Fernandoreña", "la casa de Fernando", que ahora se llama "casa Urdániz", "Iturraldekoa", "la casa que está al lado de la fuente", que ahora se conoce como "casa Maritxalar", y "Etxetxipia", "casa pequeña", conocida por "casa Hortelano".

Como hemos podido ver, en Berriozar, como en toda Euskal Herria, la casa ha tenido una gran importancia. Un árbol sin raíces se seca. Como escribió Gabriel Aresti, nuestro poeta: "Nire aitaren etxea defendituko dut". Hala bedi!!

- 6.- Disparo del Txupinazo anunciador de las Fiestas desde el Concejo. Seguidamente KALEJIRA (Pasacalles) con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Gaiteros, Grupo de dantzak TXORI ZURI, Txaranga MENDI, Zancos LANTXOTEGI, Grupo de Animación infantil GAZTEAK y las peñas de la localidad.
- 7.- Final del Campeonato de Fútbol entre Peñas.
- 7.- Actuación en Eguzki Enparantza del Grupo de Animación infantil GAZTEAK con juegos para todas y todos.
- 9-10.- Verbena con JOSELU ANAIAK.
- 10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.
- 12-4.- Verbena con JOSELU ANAIAK.



6etan.- Kontzejuko lehioetatik, TXUPINAZOA, herriko jaiei hasiera emanez. Jarraian, herriko kaleetatik, KALEJIRA, Berriozarko Erraldoi eta Kiliki Konparsa, Gaitero, TXORI ZURI Dantza Taldea, LANTXOTEGI Zanko taldea, GAZTEAK Haur Animazio Taldea eta herriko Peñekin.

7etan.- Peñen arteko Fútbol Txapelketaren finala.

7etan.- Eguzki Enparantzan, GAZTEAK Haur Animazioaren Taldearen emanaldia, gustiontzako jolasekin.

9etatik-10arte.- Dantzaldia JOSELU ANAIAK Taldearekin.

10.- Zezensuzko.

12etatik-4arte.- Dantzaldia JOSELU ANAIAK Taldearekin.

10.- Kalejira-Pasacalles con las Txarangas MENDI y NEKAEZINAK.

10.- Tiro al plato local.

10.- En el zortziko, juegos infantiles con la ludoteca KILIKI y los zancos de LANTXOTEGI.

11.- Gigantes y Cabezudos acompañados por los Gaiteros.

12.- Vaquillas para los txikis.

2,30.- Grandiosa comida popular con las Txarangas MENDI y NEKAEZINAK.

6.- Vacas en la plaza.

8 a 5 de la madrugada.- GAU-PASA con las orquestas JOSELU ANAIAK y MINXORIAK.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

10,30.- Fuegos Artificiales.

3.- Reparto del tradicional CALDICO de berza con txungur.

5.- CUCANA en la calle Rekalde.



10etan.- Kalejira MENDI eta NEKAEZINAK Txarangekin.

10etan.- Herriko plater tirokada.

10etan.- Haurrentzako jolasak zortzikon, KILIKI ludoteka eta LANTXOTEGI Zanko Taldearekin.

11etan.- Erraldoi eta Kilikiak, Gaiteroek lagundurik.

12etan.- Txikientzako betizuak.

2,30etan.- Herri Bazkari Zoragarria Doneztebe plazan, MENDI eta NEKAEZINAK Txarangekin.

6etan.- Betizuak.

8etatik goizaldeko 5 arte.- GAU-PASA, JOSELU ANAIAK eta MINXORIAK Taldeekin.

10etan.- Zezensuzko.

10,30etan.- Su Artifizialak.

3etan.- Ohizko salda banaketa.

5etan.- Errekalde kalean KUKANA.

VIERNES 29 - OSTIRALA

Grupo GAZTEAK Taldea.
Orquesta JOSELU ANAIAK Orkestra.

SABADO 30 - LARUNBATA

Txaranga NEKAEZINAK.
Orquesta MINXORIAK Orkestra.
Orquesta JOSELU ANAIAK Orkestra.

DOMINGO 31 - IGANDEA

Orquesta BORRASKAS Orkestra.

LUNES 1 - ASTELEHENA

Orquesta LOS RUBI Orkestra.

MARTES 2 - ASTEARTEA

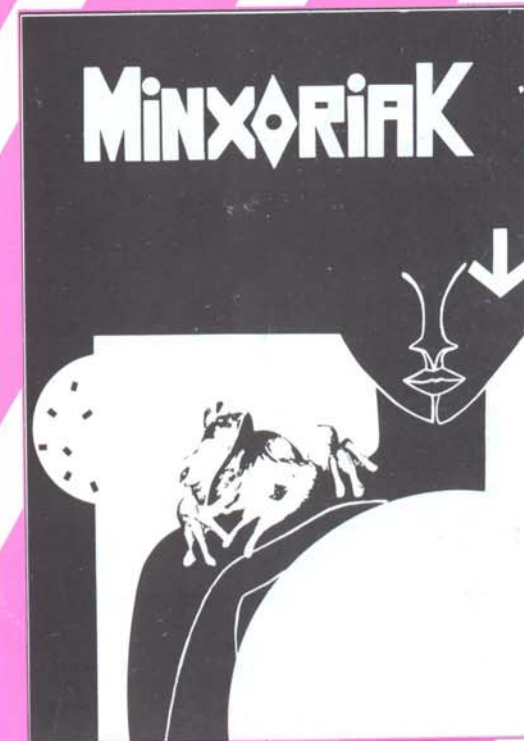
Orquesta YATAGAN Orkestra.



ESPECTACULOS



YATAGAN



10.- Kalejira-Pasacalles con la Txaranga MENDI.

10,30.- Carrera ciclista para cadetes. Salida de Eguzki Enparantza.

11.- Gigantes y Cabezudos acompañados por los Gaiteros.

11.- Exhibición de coches de radiocontrol en el campo de fútbol.

11,45.- Hora aproximada de la llegada de la carrera ciclista. En Eguzki Enparantza.

12.- Juegos en Eguzki Enparantza con la Ludoteka KILIKI y los zancos de LANTXO-TEGI.

1.- Campeonato de Goitiberas adultos (mayores de 14 años). Al finalizar, actuación de los DANTZARIS TXIKIS en el Frontón LANTZELUZE.

1.- Concurso de Calderetes en Eguzki Enparantza. A las tres de la tarde fallo del jurado y reparto de premios.

1.- Misa del Club de Jubilados.

1,30.- Pasacalles y Carroza del Club de Jubilados.

2.- Comida del Club de Jubilados y fiesta.

4,30.- Bailables en el local del Club.

6.- Vacas en la plaza.

7.- DEPORTE RURAL entre las peñas. En el campo de fútbol.

8 a 10.- Verbena con el grupo BORRAS-KAS.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

12 a 3.- Verbena con el grupo BORRAS-KAS.



10etan.- Kalejira MENDI Txarangarekin.

10,30etan.- Ziklista Lasterketa (Kade-teak). Eguzki Enparantzatik aterako da.

11etan.- Erraldoi eta Kilikiak, Giteroek la-gundurik.

11etan.- Irratiaren bidez kontrolatutako kotxe erakustaldia. Futbol zelaian.

11,45etan.- Ziklista lasterketaren heltzea Eguzki Enparantzara.

1ean.- Goitibera Txapelketa nagusientzat (14 urte baino gehiago). Bukatotakoan, DANTZARI TXIKIEN emanaldia Lantzeluze pilotalekuan.

1ean.- Kalderete Txapelketa Eguzki Enparantzaren. Arratsaldeko 3etan, epaileen erabakia eta sarien banaketa.

1ean.- Jubilatuen Elkartearen Meza.

1,30etan.- Jubilatuen Elkartearen Karroza eta Kalejira.

2etan.- Jubilatuen bazkaria eta festa.

4,30etan.- Dantzaldia Jubilatuen Elkartean.

6etan.- Betizuak.

7etan.- Peñen arteko HERRI KIROLAK, Futbol Zelaian.

8etatik 10 arte.- Dantzaldia BORRAS-KAS Taldearekin.

10etan.- Zezensuzko - Toro de Fuego.

12etatik 3arte.- Dantzaldia BORRASKAS Taldearekin.



IRAILA
1



- 10.- Kalejira-Pasacalles con la Txaranga MENDI.
11.- Gigantes y Cabezudos acompañados por los Gaiteiros.
11 a 2.- Karting PISTA LIBRE.
4 a 7.- Karting PISTA LIBRE.
6.- Vacas.
8 a 10.- Verbena con el grupo LOS RUBI.
10.- Zenzensuzko-Toro de Fuego.
12 a 3.- Verbena con el grupo LOS RUBI.

- 10etan.- Kalejira MENDI Txarangarekin.
11etan.- Erraldoi eta Kilikiak, Gaiteeroek lagundurik.
11etatik 2arte.- PISTA LIBRE Karting.
4tatik 7arte.- PISTA LIBRE Karting.
6etan.- Betizuak.
8etatik 10arte.- Dantzaldia LOS RUBI Taldearekin.
10etan.- Zenzensuzko.
12etatik 3arte.- Dantzaldia LOS RUBI Taldearekin.

1
LUNES
ASTELEHENA

DEPORTE RURAL ENTRE PEÑAS HERRI KIROLAK PEÑEN ARTEAN

DIA: 31 DOMINGO
HORA: 7 de la tarde
CAMPO DE FUTBOL

EGUNA: IGANDEA 31an
ORDUA: ARRATSALDEKO 7etan
FUTBOL ZELAIAN

Honako Herri Kirolak ikusi ahal izanen ditugu:

HAIZKOLARI-HARRIJASOTZAILE-KORRIKALARI TXINGAERUTE-TRONTZALARI

Son los deportes que veremos en esta competición entre las Peñas de Berriozar: LA BARGA, BATASUNA, LOS CUBAS Y ZULO-ALAI.



BERRIOZAR 1986

COMIDA POPULAR HERRI BAZKARIA

DIA 30-SABADO
2,30 de la tarde
En la plaza S. ESTEBAN

EGUNA: LARUNBATA 30
ARRATSALDEKO 2,30etan
DONEZTEBE Enparantzan



VENTA DE TIKETS EN
TXARTELAK SALGAI DAUDE:

ASADOR URBANA. BAR 101. BAR GOAZ. BAR VAQUERO.
AUTOSERVICIO ILUNDAIN. CONCHIO DE BERRIOZAR.
DEPORTES HIBAI MENDI KIROLAK
CASA DE CULTURA - KULTUR ETXEA

MENU:
Consomé
Marmitako
Escalope
Helados
Pan-Vino
Cafe-Copa
PRECIO: 500 ptas.
TXARANGA MENDI

MINUTA:
Salda
Marmitako
Izozkiak
Ogi ta Ardoa
Kafe ta Kopa
500 pzta balio du
TXARANGA NEKAEZINAK

Fecha tope: Martes 26 de Agosto
Errosteke epea: Asteartean 26 arte.

10.- Encierro infantil Ganadería "La Cartonera".

10.- Kalejira-Pasacalles con la Txaranga MENDI.

10,30.- Gigantes y Cabezudos acompañados por los Gaiteros.

11.- Misa. A continuación, BAILE DE LOS MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS con reparto de los tradicionales piperropiles con anís, actuación del grupo de dantzak TXORI ZURI y amaiketako para todas y todos los asistentes.

1.- Final del Campeonato de Botxas en el atrio.

12,30.- En patio de las Escuelas DESPEDIDA a los Gigantes y Cabezudos.

6.- Campeonato de Goitiberas infantil.

7.- Txokolatada.

8 a 10.- Verbena con el grupo YATAGAN.

10.- Zezensuzko-Toro de Fuego.

12 a 3.- Verbena con el grupo YATAGAN. Al final POBRE DE MI.

10etan.- Haurrentzako entzierroa, "La Cartonera" Ganaderiarekin.

10etan.- Kalejira MENDI Txarangarekin.

10,30etan.- Erraldoi eta Kilikiak, Gaite-roek lagundurik.

11etan.- Meza. Jarraian, MAIORDOMOEN DANTZA. Ohizko piperropilak eta anisa banatuko dira. TXORI ZURI dantza taldearen ekitaldia eta denontzako hamaketakoa.

12,30etan.- Eskoletako patioan, ERRALDOI eta KILIKIEN AZKEN AGURRA.

1etan.- Botxa txapelketaren finala.

6etan.- Haurren Goitibera Txapelketa.

7etan.- Txokolatada.

8etatik 10 arte.- Dantzaldia YATAGAN Taldearekin.

10etan.- Zezensuzko.

12etatik 3arte.- Dantzaldia YATAGAN Taldearekin.

3etan.- GAIXOA NI.



ESPECIAL JUBILADOS

Domingo 31 de Agosto

1 del mediodía.- Misa. A continuación Pasacalles con la Carroza y la Txaranga MENDI.

2.- Comida y Fiesta.

4,30.- Bailables en el local del Club de Jubilados con la orquesta de la Tercera Edad.



JUBILATUENTZAKO EGITARAU BEREZIA

Abuztuak 31 Igandea

Eguerdiko 1ean.- Meza. Kalejira Karroza eta MENDI Txarangarekin.

2etan.- Bazkaria eta Jaia.

4,30etan.- Dantza jubilatuen Elkatearen aretoan, Hirugarren Adinaren Orkestrarekin.



RECORRIDO DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARSAREN IBILBIDEA

VIERNES 29 - OSTIRALA

Arratsaldeko 6etan/6 de la tarde: Concejo, Avda. Berriozar Etorbidea, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Lekoarte, Eguzki Enparantza (arratsaldeko 7etan/7 de la tarde), Iruñalde, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Bajera.

SABADO 30 - LARUNBATA

Goizeko 11etan/11 de la mañana: Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Zortziko, Santamaría, Avda. Berriozar Etorbidea, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Kaleberri, Eguzki Enparantza (eguerdiko 12etan/12 de la mañana). Iruñalde, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Bajera.

DOMINGO 31 - IGANDEA

Goizeko 11etan/11 de la mañana: San Agustín Deuna, Rekalde, Artekalde, Eguzki Enparantza (eguerdiko 12etan/12 de la mañana) Iruñalde, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Bajera.

LUNES 1 - ASTELEHENA

Goizeko 11etan/11 de la mañana: Lekoarte, Artekalde, Iruñalde, Arantzatzu, Kaleberri, Donamaria, Eguzki Enparantza (eguerdiko 12etan/12 de la mañana). Iruñalde, Avda. Gipuzkoa Etorbidea, Bajera.

MARTES 2 - ASTEARTEA

Goizeko 10,30etan/10,30 de la mañana: Alde Zaharra-Casco Viejo, Patio de las Escuelas (eguerdiko 12,30etan/12,30 de la mañana).

DESPEDIDA A LOS GIGANTES-ERRALDOIEI AGURRA.

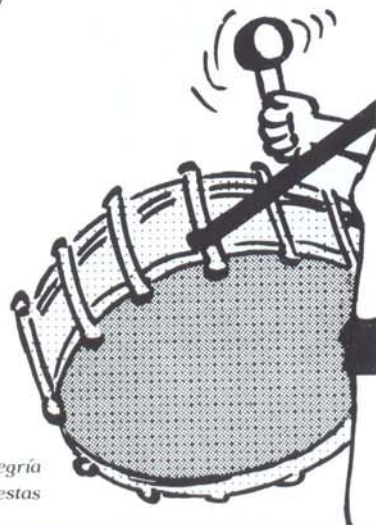




KARTING

PISTA LIBRE

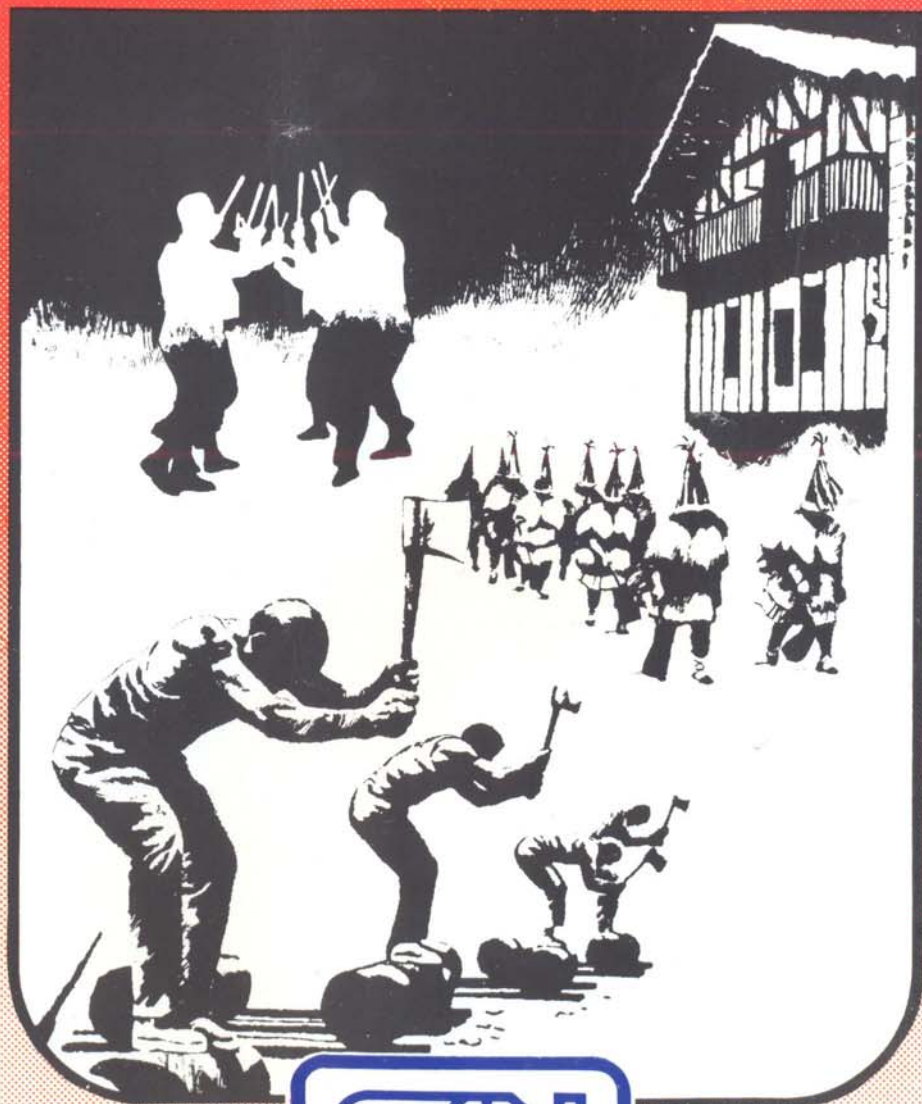
Día:
1 de septiembre
Lunes de 11 a 2 y
de 4 a 7
Para los chicos y
chicas de 6 a
14 años.



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL
DE PAMPLONA

La "Caja" se suma a la alegría
de Berriojar en Fiestas

Felices Fiestas



GANI
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA
GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL